



Unité 8 La Provence 2 (プロヴァンス地方 2)

— Arles et la ratatouille —



ラタトゥイユ



Bonjour Akiko,

Ce matin, j'ai pris la route pour Arles. Le long de* la route s'étendaient des champs d'oliviers et de tournesols. C'est le pays qui a séduit Van Gogh. C'est dommage que tu ne sois pas ici, toi qui aimes tant sa peinture.

Arles est une ancienne ville romaine. Il y a de très beaux monuments historiques comme les arènes et le théâtre antique.

Ce midi, j'ai mangé de la ratatouille, un plat provençal que j'adore. Ce plat utilise des ingrédients de cette région : de l'ail, de l'huile d'olive, des tomates et des herbes.

Bien que je ne tiens pas l'alcool, j'ai bu du pastis et j'ai été complètement soûle.

Gros bisous.

Claire

*le long de ~ : 「～に沿って」

語句と解説

- ル ロン ドゥ
• le long de ~ : 「～に沿って」
- セ タン デ
• s'étendaient : 「広がっていた」。s'étendre 「広がる」の半過去。主語と動詞が倒置されている。
- シャン ドリヴィエ エ ドゥ トウルヌソル
• champs d'oliviers et de tournesols : 「オリーブとひまわりの畑」
- セ ドマージュ ク
• c'est dommage que ~ : 「～なのは残念だ」。que 以下は接続法。
- タン
• tant : 「とても、あんなにも」
- アレーヌ
• arène : 「闘牛場」
- ラタトゥイユ
• ratatouille : 「ラタトゥイユ」。なす、トマト、ズッキーニなどを煮込んだもの。
- アングレディヤン
• ingrédient : 「食材」

Grammaire

1. 接続法現在 (le subjonctif présent)

接続法はもっぱら従属節の中で用いられ、事柄を現実のものとしてではなく、頭の中で考えられたものとして提示する。日常用いられるのは現在形と過去形。

manger					
que je	^{マンジュ} mange	que nous	^{マンジョン} mangions		
que tu	^{マンジュ} manges	que vous	^{マンジェ} mangiez		
qu'il	^{マンジュ} mange	qu'ils	^{マンジュ} mangent		



Exercice 1

aimer, savoir を接続法現在で活用させよ。

- 1) 語幹は原則として直説法現在 3 人称複数形の語幹と同じ。

tenir → ils ^{ティン} tiennent → que je ^{ティン} tienne

- 2) 特殊な語幹をもつもの：

aller → que j'^{ジャユ}aille faire → que je ^{ジュ ファス}fasse savoir → que je ^{ジュ サッシュ}sache
 pouvoir → que je ^{ジュ ビュイス}puisse vouloir → que je ^{ジュ ヴイユ}veuille

- 3) être, avoir は特殊な変化をする。que je ^{ジュ ソワ}sois que j'^{ジェ}aie (→動詞活用表)

■ 用法

- 1) 主節が意欲、願望、命令、感情などを表すとき、その従属節で。

Je veux que tu ^{ヴィンヌ}viennes en Provence. 君にプロヴァンスに来て欲しい。

Je souhaite qu'il ^{ファス}fasse beau demain. 明日は晴れて欲しい。

Il ne faut pas que tu ^{ボイヴ}boives trop de pastis. パスティスを飲み過ぎてはいけないよ。

Je suis contente que tu ^{サシュ}saches bien faire la ratatouille.
 君がラタトゥイユを上手に作れるのでうれしい。

- 2) 譲歩、目的などを表す接続詞句の中で。

Bien qu'il ne ^{ソワ}soit pas beau, je l'aime beaucoup.
 彼はハンサムではないけれど、彼のことが大好きだ。

Il faut partir tout de suite pour que vous ^{プイシエ}puissiez arriver avant minuit.
 あなたが午前零時に着けるように、すぐに出発しなければならない。

2. 接続法過去 (le subjonctif passé)

助動詞 avoir または être の接続法現在 + 過去分詞

助動詞の選択、過去分詞の一致は複合過去の場合と同じ。

travailler → que j'^{ジェ}aie ^{トラヴァイエ}travaillé partir → que je ^{ジュ ソワ}sois ^{パルティ}parti(e)

■ 用法

主節に対して完了したことを表すとき、従属節の中で。

Je suis triste que tu ^{ソワ}sois ^{パルティ}parti pour le Japon. 君が日本に発ったのが悲しい。

Exercice 2

travailler, partir を接続法過去で活用させよ。

Interview

ビデオのインタビューを見て、右の内容のことを誰が言っているか当てなさい。 

— Quels alcools aimez-vous boire ?

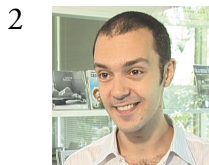


(C)

A 私はアルコールはほとんど飲みませんが、赤ワインだけは少し飲みます。ブルゴーニュの偉大なワイン、クロ・ヴージュ*が好きです。

*le Clos-Vougeot

Je ne bois presque pas d'alcool. À part peut-être un peu de vin rouge. J'ai une faiblesse pour le Clos-Vougeot. C'est un très grand vin de Bourgogne.



(B)

B 酒はあまり強くないので、いわゆるアルコールのたぐいはあまり飲みません。ただ全てのフランス人同様、ワインは好きです。おいしいワインのない食事は考えられません。

Les alcools à proprement parler je n'en bois pas beaucoup, parce que je ne les supporte pas très bien. Mais comme tous les Français, j'aime beaucoup le vin. Un bon repas sans un bon vin, c'est impensable.



(A)

C 私は地酒*が好きです。例えばバンドール**のワインとか。

*le vin du terroir

**Bandol トゥーロン近郊の地中海に望む町

J'aime le vin du terroir, par exemple le vin de Bandol.